

**FREN-2100 Advanced French \_ Section F  
Winter 2019**

Monday, Tuesday and Thursday 8:35 to 10:30

Professeure : Francine Benny  
Bureau : 1610 Dunton Tower  
Heures de bureau: Lundi et mercredi de 14h00 à 15h30 et sur rendez-vous  
Courriel : francine\_benny@carleton.ca  
Téléphone : (613) 520-2600 poste 2179

**PREREQUISITES AND PRECLUSION**

- Prerequisite(s): FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or [Placement test](https://edc.carleton.ca/french_placement/) ([https://edc.carleton.ca/french\\_placement/](https://edc.carleton.ca/french_placement/)) on Carleton Central before registering.
- Precludes additional credit for FREN 2110.

**PLACEMENT**

- All students are required to attend the first two classes for the purpose of confirming placement. Students who fail to attend the first two classes may or may not be reassessed for placement, depending on the instructor's availability. The professor will evaluate you on that days to confir that FREN2100 is the appropriate course for you. If the level is judged inappropriate, your instructor will recommend a course that meets your needs.
- A change of level will only be taken into consideration if a recommendation form is signed by the professor and presented in person to the French Department Office (Dunton 1602) within 24 hours (between 8:00 and 4:00) Enrolment permitting, recommended changes will be considered by the French Department Office until January 18.
- Students cannot go backwards in a sequence of levels in language courses.

**REGISTRATION**

- As per official regulations in the Undergraduate Calendar, January 18 is the "Last day for registration and course changes in Winter courses.

**DESCRIPTION DU COURS**

Taught in French. For non-francophone students. Advanced speaking, listening, reading and writing skills. Reading from various sources, including literary texts. Grammar exercises, essays, oral presentations. Attendance and participation are compulsory. Limited enrolment. No auditors. . Class of three hours a week.

**OBJECTIF GÉNÉRAL**

S'exécuter comme apprenant de langue seconde responsable, actif, engagé et performant du français en vue d'atteindre le niveau avancé B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues-CECRL. Performance langagière efficace dans diverses situations de communication, compte tenu du contexte universitaire du cours.

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE (learning outcomes)

<b>Compréhension orale</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Comprendre l'essentiel d'un discours complexe sur des sujets concrets ou non.</li><li>• Saisir les points principaux et secondaires d'un échange sur un sujet concret ou non.</li><li>• Comprendre les principaux arguments à partir d'un enregistrement de débit normal et en français standard.</li><li>• Développer des stratégies variées pour améliorer sa compréhension et pallier ses lacunes.</li><li>• Identifier des éléments qui distinguent le discours formel du familier.</li></ul>	<b>Expression orale</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Communiquer aisément dans des phrases de plus en plus complexes.</li><li>• Prendre part à une conversation spontanée sans préparation.</li><li>• Respecter certaines règles de la phonologie française.</li><li>• Faire des présentations structurées, claires et détaillées sur des sujets familiers ou non.</li><li>• Savoir convaincre et persuader.</li><li>• Suppléer à ses lacunes linguistiques en exprimant une idée de plusieurs manières.</li><li>• Développer des stratégies d'autocorrection.</li></ul>
<b>Compréhension écrite</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Lire de façon autonome des textes variés selon l'objectif visé.</li><li>• Identifier les arguments principaux et secondaires dans un texte sur un sujet familier ou non.</li><li>• Lire et comprendre des directives détaillées.</li><li>• Déduire le sens des mots nouveaux à partir du contexte.</li><li>• Relever les informations pertinentes dans un texte long et assez complexe.</li></ul>	<b>Expression écrite</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rédiger des textes argumentatifs de manière claire et détaillée sur des sujets familiers ou non.</li><li>• Élaborer un plan structuré avant la rédaction d'un document.</li><li>• Utiliser des phrases de plus en plus complexes.</li><li>• Résumer des informations tirées de sources diverses.</li></ul>
<b>Stratégies cognitives et métacognitives à développer à l'oral et à l'écrit</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Prendre des notes détaillées, bien structurées et complètes.</li><li>• Grouper et pratiquer la matière vue en classe selon des catégories, des fonctions langagières ou des thèmes.</li><li>• Développer un plan de travail et d'études pour intégrer les nouvelles connaissances dans la mémoire à long terme en procédant par associations, regroupements, raisonnement, mémorisation, etc.</li><li>• Poser des questions de clarification, reformuler avec aisance et identifier les points non compris.</li><li>• Pratiquer sa langue cible en saisissant toutes les occasions offertes de communiquer, seul ou en groupe, particulièrement avec des locuteurs natifs.</li><li>• Vérifier systématiquement son apprentissage en s'autoévaluant et s'autocorrigeant.</li><li>• Activer, analyser et raisonner sur ses connaissances antérieures pour poursuivre efficacement l'apprentissage et la naturalisation de la langue cible.</li><li>• S'informer objectivement sur l'apprentissage d'une langue (le bon apprenant, les stratégies, la correction phonétique, les défis des apprenants de langue, etc.</li></ul>	

## OBJECTIFS DE GRAMMAIRE SPÉCIFIQUES

**Les parties du discours** : - le déterminant- le nom – le pronom - l’adjectif qualificatif- - le verbe – l’adverbe – la préposition – la conjonction – l’interjectif

**Les invariables et les mots indéfinis** : les comparatifs et les superlatifs - les prépositions, les conjonctions, les mots indéfinis

**Le groupe verbal** : - Le présent de l’indicatif – le passé composé – l’imparfait – **le plus-que-parfait**- le futur simple, proche et **antérieur** – le conditionnel présent et **passé** – le subjonctif présent et **passé** – **l’infinitif présent et passé** – les verbes pronominaux – les verbes impersonnels- les semi- auxiliaires

**Les transformations syntaxiques** : - La négation – l’interrogation – la voix passive –le discours indirect

Phrase complexe- Cohérence et cohésion de texte – Ponctuation – Modalisation – Expressions idiomatiques – Anglicismes et erreurs à éviter – Éléments du français oral familier et du français littéraire – Aspects de prononciation et de prosodie – Techniques d’exposée et d’échanges oraux sur des sujets précis – Stratégies et techniques d’autoévaluation et d’autocorrection — Analyse des parties du discours - Texte explicatif/ argumentatif.

## ACTIVITÉS D’APPRENTISSAGE

**Compréhension** : écoute et lecture de documents oraux et écrits authentiques longs et courts, de types variés en classe et à l’extérieur de la classe. Saisie des nuances, distinction idées principales et secondaires, organisation de contenu, apprentissage de vocabulaire en contexte.

**Expression orale** : travail de perfectionnement individuel, travail d’équipe, présentations orales, « participation active » en salle de classe en français uniquement, correction et perfectionnement, pratique à l’extérieur de la salle de classe. Stratégies du bon locuteur. Enrichissement du vocabulaire. Correction phonétique et prosodique.

**Expression écrite** : réflexion sur les types de phrases, leur complexité et leur usage. Pratique critique d’auto-correction. Savoir identifier, apprécier et pratiquer les étapes de production écrite : le plan, les brouillons, la révision, l’édition finale.

**Outils de travail** : usage judicieux des outils de travail : dictionnaires, grammaires, logiciels de correction, Internet, services de Soutien écrit du Département de français.

**Activités culturelles** : Raffiner ses connaissances de la scène culturelle francophone au Canada et ailleurs dans le monde. Établir de « réels » contacts avec des francophones (1608 -1609 et à l’extérieur du département).

## ÉVALUATION

### Participation and attendance (see details for marks on CuLearn)

A students must attend a minimum of 80% of classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement could result in a failing grade. Attendance will be taken at the beginning of every class. Students arriving late are to inform the professor at the end of the class as to record attendance as a late arrival (otherwise, the attendance will be marked as “absent”).

Students are expected to participate actively, in French only, with other students and with the instructor. Students who use any other language while in the classroom, who do not actively engage in oral exercises, or do not prepare materials assigned for class will lost participation marks. If there is minimal participation and presence, the student may not develop the skillset associated with FREN 2100, which will result in a low or failing grade.

All phones and computers must be turned off at all times in class unless otherwise indicated by the professor.

### Requirements for written and oral work

The grade for any assignment (oral or written) that is not completed or handed in by the specified deadline (date and time) will be reduced by 10% per day. All written assignments must be submitted in **class** on the due date. **No assignment sent by email or fax will be accepted.** All written work must be submitted on proper paper and following all stated guidelines. Work that is poorly presented (eg. Not stapled, not typed, etc.) may be refused by the professor and subject to the same penalty as late assignments.

### Term work, tests and examinations

Students who are unable to attend in-class written tests/examinations or oral examinations must give prior notice and be fully supported by a medical certificate or other appropriate documentation. A missed oral/written test or exam will receive a grade of zero unless the guidelines stated above are followed. No reason other than medical or serious family matters will be accepted for missed tests and presentations. Religious accommodations must be signaled to the professor prior to any missed class. No official exam (April) will be arranged independently from Carleton official exam scheduling services. Excuses related to problems with computers or printers will not be accepted, particularly on day of submission (please plan ahead). The grade for any assignment (oral or written) that is not completed or handed in on the due date will be reduced by 10% per day. No assignment sent by email or fax will be accepted.

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the registrar’s office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

## Oral exam: The date of the oral exams are written in the syllabus

### Dictations and short tests

For the sake of impartiality and organization, dictations and tests may not be deferred under any circumstances. However, one test and one dictation may be missed without penalty. A second missed test or second missed dictation will receive a grade of zero.

### Disponibility

There shall be no expectation that faculty employees will respond to email or phone calls from students between the hours of 4:00 PM and 9:00 AM **OR** on weekends.

As per university policies, students must **only communicate (send emails) to professors via their Carleton account** (I will not reply nor acknowledge emails sent via other accounts).

### Final grades

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

### Répartition des notes

○ Texte argumentatif	10 %	(14 février : 2 pts pour le travail fait en classe et 8 pts pour la correction qui doit être remise le 28 mars)
○ Exposé oraux en classe	5 %	(semaine du 28 janvier et du 25 février)
○ Tests	5 %	(7 et 27 février ; 7 mars)
○ Dictées	10 %	(24 janvier ; 7 et 27 février ; 7 mars et 4 avril)
○ Culture (présentation orale + écrit)	10 %	(18 au 26 mars)
○ Examen oral final	10 %	(5 avril)
○ Examen écrit mi- trimestre	10 %	(12 février)
○ Examen écrit final	15%	(La date sera sur Carleton Central en février)
○ Devoirs (compréhension oral et écrit)	20 %	(5 rapports de corrections au 1608 (argumenter))
Rapports de visite au 1609 :	5%	1 en septembre, 2 en octobre, 2 en novembre

- Participation active : 5% sera enlevé sur le total de vos notes :  
(présence à au moins 80% des cours, pas d'anglais, pas d'électronique sans permission, rester attentif, prise de notes, participer à toutes les activités activement, pas de discussion pendant que le professeur parle ou qu'un étudiant parle, présence aux présentations orales, remises des travaux à la date prévue + rapports de visite au 1608 et 1609 (voir calendrier).

## MANUELS

**TROIS MANUELS OBLIGATOIRES** (À la librairie du soleil sur la rue Georges au centre-ville)

- Guy de Maupassant, *Le Horla* (texte intégral des trois versions), Folio plus Classiques, 2003, Paris
- Sadia Zoubir-Shaw, *Lire et écrire*, Canadian Scholars'Press, Toronto, 2017 ISBN 978-1-55130-994-1
- Boularès, Michèle et Jean-Louis Frérot. *Grammaire progressive du français niveau avancé avec 400 exercices*. 2<sup>e</sup> édition, Paris, CLE International, 2012

## OUVRAGES DE RÉFÉRENCE OBLIGATOIRES

- *Le Petit Robert*. Edited by Alain Rey *et al.*. Paris, Dictionnaires Le Robert. [Any recent edition]
- *The Collins-Robert French-English English-French Dictionary Unabridged*. 8<sup>th</sup> Ed. Paris-Toronto, Collins & Dictionnaires Le Robert, 2008 [or a more recent edition]
- *Bescherelle : L'art de conjuguer* (ou autre manuel de conjugaison)
- [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

## OUVRAGES DE RÉFÉRENCE et RESSOURCES EN LIGNE SUGGÉRÉS

- Dictionnaire des combinaisons de mots /cooccurrences  
<http://www.btb.termiumpius.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-eng.html?lang=eng>
- Dictionnaire de synonymes ; *Le Petit Druide des synonymes*
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- Correcticiel recommandé : Logiciel Antidote [www.antidote.ca](http://www.antidote.ca)
- <http://www.bbc.co.uk/languages/french/>
- <http://www.elfca.com/>
- [www.cortland.edu/flteach/civ/](http://www.cortland.edu/flteach/civ/)
- [http://www.tv5.org/TV5Site/programmes/accueil\\_continent.php](http://www.tv5.org/TV5Site/programmes/accueil_continent.php)
- [http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp)
- [www.lexpress.presse.fr/info/](http://www.lexpress.presse.fr/info/)

## **AUTRES RÈGLEMENTS FACULTAIRES**

### **PLAGIATS**

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs." Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

**Be aware that in languages courses, the following are considered to be acts of plagiarism:**

- copying from any source (paper or electronic) including online translators;
- paraphrasing from any source (paper or electronic) including online translators, without quotation mark and or appropriate referencing;
- having someone else compose all or parts of your assignment;
- passing off someone else’s oral or written assignment/presentation as your own.

## **ACCOMMODEMENTS (ACCOMMODATIONS)**

### **Requests for Academic Accommodation**

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

#### **Pregnancy obligation**

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: [carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf](https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf)

#### **Religious obligation**

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: [carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf](https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf)

### **Academic Accommodations for Students with Disabilities**

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. [carleton.ca/pmc](http://carleton.ca/pmc)

### **Survivors of Sexual Violence**

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and its survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: [carleton.ca/sexual-violence-support](http://carleton.ca/sexual-violence-support)

### **Accommodation for Student Activities**

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: [students.carleton.ca/course-outline](http://students.carleton.ca/course-outline)

### **INTELLECTUAL PROPERTY**

Student or professor materials created for this course (including presentations and posted notes, labs, case studies, assignments and exams) remain the intellectual property of the author(s). They are intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent of the author(s).

### **Course Sharing Websites**

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copy protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, and other materials, are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s).